■ BAR Y BAT MITZVÁ ■

La Fiesta de Cumpleaños Que Transforma el Alma

La gran mayoría de los niños judíos, sin importar su afiliación religiosa, celebran el *Bar* o *Bat Mitzvá*. Por supuesto, que la manera en la cual se conduce esta celebración varía en gran medida de acuerdo con la tradición, los medios económicos y otros factores. El evento –sin embargo- casi siempre es conmemorado.

Pero un Bar/Bat Mitzvá no es sólo un evento; es un momento, una etapa de la vida que comienza con la madurez de la adultez. La palabra *Bar* en arameo antiguo significa "hijo", mientras que *Bat* significa "hija". Ser el hijo o la hija de las mitzvot implica estar obligado por la ley judía a cumplir con los mandamientos de la Torá. La celebración del Bar y Bat Mitzvá tiene el objetivo de conmemorar este importante hito en el cual cada judío llega a ser mayor de edad.

Hay una costumbre, cada vez más prevalente en estos días, de "celebrar" Bar y Bat Mitzvás en un momento más tardío de la adultez. Organizaciones judías de todo el espectro religioso dictan clases de Bar y Bar Mitzvá para adultos. Por una parte, este fenómeno refleja un malentendido muy común, porque en realidad cada niña o niño judío a los 12 o 13 años es un Bat o Bar Mitzvá, respectivamente, en el verdadero sentido de la palabra: se encuentran sujetos a las mitzvot de la Torá. Sin embargo, este hito de la adultez a menudo transcurre con más celebración que sinceridad, dejando a muchas personas ya sea desinteresadas del tema o preguntándose cuál es su verdadero significado.

Esta clase analizará cuál es el significado profundo de convertirse en Bar o Bat Mitzvá, dejando atrás a los famosos con sus ropas célebres (¡De todas maneras están invitados a participar de la clase!) y disc jockey espectaculares, para descubrir qué es lo que hace que este evento sea una experiencia de vida transformadora.

- ¿Qué es lo que significa Bar/Bat Mitzvá?
- ¿Qué tiene de especial el hecho de estar obligado a cumplir las mitzvot?
- ¿Por qué el hecho de llegar a ser "mayor de edad" tiene que celebrarse?
- ¿Cómo se debe celebrar un Bar/Bat Mitzvá?
- & ¿Cómo podemos ayudar a los niños, o a los adultos, a prepararse para su Bar/Bat Mitzvá?

Esquema de la Clase:

Sección I. Ser Mayor de Edad

Parte A. Estar Obligados

Parte B. La Madurez Física

Sección II. La Grandeza de Ser Bar/Bat Mitzvá

Parte A. Vencer a la Naturaleza

Parte B. El desarrollo Espiritual del Comienzo de la Infancia

Parte C. El Primer Paso de un Largo Camino

Sección III. La celebración del Bar Mitzvá

Parte A. Una Causa Justa Para Celebrar

Parte B. La celebración del Bar/Bat Mitzvá y la Conexión con el Cumpleaños

Parte C.Cómo Celebrar y Cómo no Hacerlo

Sección IV. Comenzar con el Pie Derecho

SECCIÓN I. SER MAYOR DE EDAD

Al estar en una visita de estado en la India en el año 1997, John Major, en ese entonces primer ministro británico, fue a visitar a una antigua tribu que habita en la zona de montañas entre la India y el Tibet. Allí asistió a una conmovedora ceremonia de pasaje a la mayoría de edad en la cual un grupo de niños de trece años recibían la bienvenida como hombres en la tribu. El primer ministro observó mientras el padre de cada joven acompañaba a su hijo y le entregaba un símbolo de madurez e identidad tribal: un rifle Kalashnikov.

Esta ceremonia transmite volúmenes enteros sobre los valores de esta tribu, resaltando su valor más importante: la auto-preservación en medio de las tribus de las montañas que viven en guerra y el orgullo comunal al tomar parte en la defensa de la tribu.

¿Cuáles son los valores que estoy transmitiéndoles a mis hijos? ¿Qué es lo que me resulta valioso y que me gustaría ver que continúe en la siguiente generación? ¿Acaso una apreciación por las cosas buenas de la vida: el buen vino, una buena comida, mi amor por el beisbol? ¿Tal vez la pericia para jugar al ajedrez o la manera correcta de lavar el auto? ¿Cuáles son las cosas que no puedo tocar ni ver pero que son los más valiosos conceptos morales que puedo transmitirles a mis hijos? (Del Rab Israel Roll, Step Up to the Plate, páginas 1-3).

Ésta es la clase de preguntas que tenemos que formularnos al pensar sobre el tema del Bar/Bat Mitzvá, la ceremonia del judaísmo cuando la persona llega a ser mayor de edad. ¿De qué manera expresa los valores judíos? ¿Qué legado transmite a la siguiente generación? ¿Cuál es el significado del momento en que se celebra este hito en la vida de la persona?

PARTE A. ESTAR OBLIGADOS

La frase Bar o Bat Mitzvá expresa la recién descubierta madurez de la persona en términos de las mitzvot. A los trece años de edad la persona comienza a estar obligada a cumplir las mitzvot y por lo tanto pasa a ser más responsable de sus propios actos.

1. Mishná, Avot 5:21 – A los trece años, las mitzvot.

Un niño [que tiene] trece años de edad comienza a estar obligado a cumplir las mitzvot.

בן י"ג למצוות

2. Bereshit Rabá, Capítulo 63:10 – A partir de los trece años de edad, el niño es responsable por sí mismo.

Rabí Elazar Bar Shimon dijo: Hasta los trece años de edad, el padre debe tomar la responsabilidad por su hijo; desde allí en adelante puede declarar: "Bendito Sea Él, Quien me ha exceptuado de ser castigado por culpa de éste".

אמר ר' אלעזר בר' שמעון צריך אדם להיטפל בבנו י"ג שנה, מיכן ואילך צריך שיאמר ברוך שפטרני מענשו שלזה.

3. Rab Iehoshafat Alpert, Niglot VeNistarot BeIahadut, páginas 125-126 – La expresión "hijo de una mitzvá" captura la naturaleza de nuestra relación con las mitzvot.

La Obligación [de cumplir las mitzvot] es automática, y comienza en el momento que se pone el sol el día en que el niño se vuelve Bar Mitzvá, sin necesidad de ningún acuerdo ni consentimiento por su parte.

Por lo tanto, a diferencia de alguien que actúa de manera inadecuada, le agregamos el término "hijo" al niño que es Bar Mitzvá [la palabra "bar" significa "hijo"], mientras que a un transgresor se le llama *baal averá* "el dueño de un pecado". La diferencia conceptual entre los términos hijo y dueño es clara y significativa.

Un hijo es un hijo en virtud de su nacimiento. Y nunca deja de ser un hijo. Puede llegar a alejarse o distanciarse, pero de todas formas siempre seguirá siendo parte de la familia. Así también es el estatus de cada judío — un estatus que queda aludido por las palabras Bar Mitzvá, "el hijo de una mitzvá". Sobre cada judío está escrito: "Ustedes son los hijos del Eterno, su D'os". Cada judío, incluso el más alejado del estilo de vida acorde con la Torá, sigue siendo un judío, "incluso si transgrede, se lo sigue considerando un judío".

A diferencia de un Bar Mitzvá está el baal averá, "el dueño de una transgresión". La propiedad es algo que va y viene, transitorio, por lo tanto el hecho de ser propietario de una transgresión puede revertirse a través del arrepentimiento y la disculpa. La transgresión no es parte de la naturaleza integral del judío. Se lleva a cabo como consecuencia del libre albedrío que permite elegir entre dos alternativas... Esta elección permanece también después de cometer la transgresión, permitiéndole a la persona arrepentirse. En consecuencia, la expresión que se usa para referirse a alguien que transgrede es "baal averá" y no "bar averá".

התחייבות זו אוטומטית משיגיע היום הקובע והשמש תשקע נעשה הנער "בר מצוה" מבלי שתידרש הסכמה או התחייבות מצידו.

לכן בהבדל מהעובר עבירה, אנו קושרים לראשו של בר המצוה את כתר ה"בן," ולראשו של העבריין את תואר ה"בעל". גם ההבדל הרעיוני בין תארי בן ובעל ברורים ומשמעותיים.

הבן מעצם לידתו "בן" ולעולם לא יחדל להיקרא כך. תיתכן התרחקות, התנכרות, אך איש לבית אבותיו יפקד תמיד. כן היחס והקשר בין יהודי, ובכלל זה בר המצוה עם מצוות ה': "בנים אתם לה' אלוקיכם", וכל יהודי, אף המנוכר והמרוחק מאורח חיים של מצוות מעם ישראל ומתורת ישראל, יהודי ייחשב, ו"ישראל אעפ"י שחטא ישראל הוא".

כנגדו של בר-המצוה—בעל עבירה. "בעלות" זו עוברת וחולפת ע"י תשובה וחרטה. אין העבירה טבועה בו ביסודו—היא נעשתה מכוח הבחירה הקיימת בין שתי אלטרנטיבות ... ובחירה זו קיימת גם לאחר שעבר עבירה ורוצה לשוב, לכן הכינוי "בעל עבירה" ולא "בר עבירה."

PARTE B. LA MADUREZ FÍSICA

No es accidental que la edad para el Bar y Bat Mitzvá coincida con el comienzo de la adultez. De hecho, el Bar/Bat Mitzvá halájico depende no sólo de llegar a los doce o trece años de edad, sino también al comienzo del proceso de la pubertad. Por lo tanto, el concepto de la madurez física está ligado con el comienzo de la madurez espiritual y la responsabilidad. Hay una antigua tradición que une el proceso de maduración física con el desarrollo de la capacidad espiritual para estar obligado a cumplir las mitzvot.

1. Responsa Rosh, 16:1 – Los trece años de edad como la edad de la madurez no depende de la madurez individual, sino que se remonta hacia atrás hasta llegar a Moshé en el Monte Sinaí.

Preguntas de dónde sabemos que a los trece años la persona ya es considerada como un adulto. Debes saber que es una ley que fue dada a Moshé en el Monte Sinaí.

ושששאלת מאין לנו דבן י"ג שנה ויום אחד הוא בר עונשין אבל פחות מכן לא – דע כי הלכה למשה מסיני הוא.

La necesidad de madurez física y su conexión con la madurez espiritual explica por qué las niñas llegan a esta etapa antes que los varones. Para las niñas, el Bat Mitzvá comienza a los doce años de edad.

2. Torá Temimá, Bereshit 2:22, nota al pie 48 – La razón por la cual la niña se convierte en Bat Mitzvá un año antes de que el niño se convierta en Bar Mitzvá.

Una niña [se convierte en Bat Mitzvá] a los doce años, [mientras que] un niño [se convierte en Bar Mitzvá] a los trece años... porque el desarrollo físico del cuerpo va en conjunto con la madurez emocional y espiritual, y dado que las niñas se desarrollan físicamente antes, también su madurez emocional y espiritual tiene lugar antes.

תינוקת בת י"ב שנה... ובתינוק רק מבן י"ג... כי בהתחזק כחות הגוף מתחזקים גם כחות הנפש, ולכן מכיון שממהרת להביא כח בגוף ממהרת להביא כח גם בנפש.

3. Rambam, Hiljot Ishut 2:21 – Los trece años son calculados de acuerdo con el calendario judío y no por el calendario solar.

Los años mencionados para los niños [13] y las niñas [12] no se refiere a años lunares ni años solares, sino más bien a años de acuerdo con el calendario judío [que consiste en un correlato entre el año solar y el año lunar]... Estos años [la combinación del calendario solar y lunar] son utilizados para todas [las cuentas relativas] a temas religiosos.

כל השנים האמורים בבן ובבת... אינן לא שני הלבנה ולא שני החמה אלא שנים של סדר העיבור שהן פשוטות ומעוברות ע"פ בי"ד... ובאותן השנים מונין לכל דברי הדת.

4. Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur, Volumen 1, página 40 – El significado de estas edades radica en el potencial para ser padres.

Cada persona debe saber que desde el momento en que sus órganos reproductivos comienzan a desarrollarse ya no vive en un estado de existencia personal, privado.

Estos procesos físicos le permiten tener hijos, ser el progenitor de una nueva generación. La vida que recibió de tres socios –su padre, su madre y el Creador- ahora se le ordena transmitirla a la siguiente generación, junto con sus dos socios: la pareja que D'os le enviará y el espíritu Divino que habitará entre ellos.

על האדם לדעת, כי מן הרגע שתאי הזרע בגופו מתעוררים להתרבות- אינו עוד יצור החי רק חיי עצמו.

תהליכים אלו בגופו מכשירים אותו להיות אב לבנים, מוליד דור חדש. את החיים שהוא קיבל משלושת השותפים, אביו ואמו ובוראו – הנו מצווה למסור לדור הבא - שוב עם שני שותפים: עם האשה אשר יוכיח ה' להיות לו לעזר ועם השכינה שתשרה ביניהם.

La preparación para la gran responsabilidad de la paternidad es algo que debe comenzar desde los primeros momentos de la maduración sexual. El joven debe entender: "¡Tú serás el padre de otros niños!"

ההתכוננות לתפקיד הגדול הזה "להיות אב", צריכה להתחיל ברגע שתאי הזרע מתחילים בפעולתם... אז על הצעיר לדעת: הנך נועד להיות אב לבנים!

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- Al llegar a la edad de Bar Mitzvá, la persona es considerada el "hijo" o la "hija" de las mitzvot, estando obligada legalmente a cumplir con los mandamientos de la Torá.
- El evento del Bar/Bat Mitzvá en la vida de la persona coincide con su desarrollo físico y su habilidad para procrear. La preparación para la gran responsabilidad de la paternidad debe comenzar desde los primeros momentos de la maduración sexual.
- Además, cuando la persona llega a ser Bar Mitzvá, su existencia se extiende de una pura naturaleza personal, "egoísta", hacia una existencia que tiene un profundo y amplio significado para los demás.
- El término "Bar Mitzvá", hijo de las mitzvot, implica una profunda conexión con las mitzvot y con D'os que fue Quien las otorgó.

SECCIÓN II. LA GRANDEZA DE SER BAR/BAT MITZVÁ

Muy bien: a partir de los doce o trece años la persona está obligada a cumplir las mitzvot y es considerada responsable por sus actos. ¿Qué es tan maravilloso sobre esto? En los Estados Unidos las personas son consideradas responsables como adultos de acuerdo con la ley desde los dieciocho años de edad, pero nadie celebra esta transición. En todo caso, la adultez se celebra como el momento en que se *liberan* de restricciones, tales como el permiso para adquirir la licencia de conductor o de consumir alcohol. ¿Por qué el judaísmo hace tanto hincapié sobre la madurez física y la adquisición de la responsabilidad legal que viene con ella?

PARTE A. VENCER A LA NATURALEZA

Es de esperar que los niños comiencen a cumplir mitzvot y a realizar buenos actos antes de llegar a su Bar y Bat Mitzvá. Pero existe una diferencia fundamental entre la calidad de sus actos antes y después de esta transición, como veremos a continuación.

El judaísmo hace hincapié en el hecho de cumplir con nuestras obligaciones, hasta el punto de que el hecho de actuar en respuesta a un mandamiento es considerado moralmente superior a hacerlo voluntariamente.

1. Talmud, Avodá Zara 3a – Es mejor cumplir un acto por obligación que hacerlo voluntariamente.

Dijo Rab Janina: Es más grande aquél que está obligado y cumple que aquél que no está obligado y cumple.

אר"ח גדול המצווה ועושה יותר משאינו מצווה ועושה.

A primera vista, este principio parece ir en contra de la lógica. La tendencia es considerar que aquella persona que se ofrece como voluntaria se encuentra moralmente en un plano más elevado que el médico cuyo trabajo es ayudar a los demás. Al final de cuentas, el último puede estar motivado solamente por el dinero que le provee su salario, mientras que el primero manifiesta un verdadero impulso interno por llegar a ser una buena persona. Actuar voluntariamente, dice la sabiduría convencional, tiene más valor que actuar porque uno está obligado a hacerlo. ¡Sin embargo aquí nos dicen exactamente lo contrario!

La respuesta tiene su raíz en un fenómeno psicológico universal: el deseo de eludir la responsabilidad. Siempre que nos sentimos presionados a cumplir una tarea, a una parte nuestra lo que más le gustaría sería arrojar bien lejos el yugo de la obligación. Nuestra tendencia humana natural de reafirmar nuestra individualidad se siente amenazada de asfixia al pensar que puede ser obligada por alguien a hacer algo, y especialmente si ese "alguien" es D'os.

2. Tosafot, Ibíd. – La grandeza de realizar un acto por obligación proviene del hecho de que eso requiere más fuerza de carácter.

Es más elevado el que está obligado y lo cumple... La explicación es que alguien a quien se le ordena hacer algo, debe luchar constantemente para superar sus deseos personales y poder cumplir con los mandamientos de su Creador.

גדול המצווה ועושה - פי' מפני שהוא דואג תמיד לבטל יצרו ולקיים מצות בוראו.

3. Rab Akiva Tatz, Joven y Judío Hoy (The Thinking Jewish Teenager's Guide to Life) página 105Responder a un mandamiento requiere sobreponerse al propio ego.

Cuando te ordenan actuar, de inmediato debes enfrentar una resistencia - tu ser más bajo da un paso al frente y dice: "¡No me digas qué debo hacer!". El ego, el "yo", esa profunda raíz de la personalidad, desea afirmarse a sí misma y se niega a ser subyugada. Por lo tanto, para poder cumplir un mandamiento debes superar esa resistencia interna y en el hecho de hacerlo yace el secreto del crecimiento interior – el auto control es el eje de todo el desarrollo personal. Sin embargo, cuando actúas espontáneamente no debes superar ninguna resistencia y el acto es simple de realizar; no se trata intrínsecamente de un ejercicio de auto control y por lo tanto tiene relativamente poco potencial para el crecimiento personal.

Superar el deseo de eludir las responsabilidades es una obligación que requiere una fortaleza de carácter mucho mayor que la que es necesaria para fluir de acuerdo con nuestra propia inspiración, sin importar cuán altruista pueda llegar a ser esa inspiración.

El niño que hace Bar Mitzvá, recién iniciado en los requerimientos de la observancia de las mitzvot, ahora debe actuar en respuesta a la obligación y no meramente de acuerdo con su propia voluntad.

PARTE B. EL DESARROLLO ESPIRITUAL DEL COMIENZO DE LA INFANCIA

La lucha que hemos descripto sólo comienza una vez que la persona tiene firmemente implantada en su psiquis ambos elementos de deseo – sus anhelos personales, con la adquisición en ese momento del *ietzer hatov* contrarrestados por la conciencia de la voluntad de D'os como algo externo a su propia voluntad. En el pensamiento judío esta experiencias es descripta como la batalla interna entre el propio *ietzer hatov*, la Inclinación al Bien, versus el *ietzer hará*, la Inclinación al Mal. Esta batalla sólo comienza en la edad de Bar/Bat Mitzvá porque en ese momento se adquiere el *ietzer hatov* para equilibrar en contra del ietzer hará. (Estos términos, de alguna manera engañosos de acuerdo con su traducción, serán clarificados más adelante).

Para poder apreciar el significado de convertirse en Bar/Bat Mitzvá, necesitamos dar un paso hacia atrás y entender el desarrollo previo del niño, de acuerdo al "estilo judío". El alma de la persona, que tiene sus raíces en el mundo espiritual, comienza con una clara percepción de la Verdad, que luego se pierde al nacer en este mundo.

1. Talmud Bavli, Nidá 30b – En el vientre materno el alma tiene una clara percepción de la Verdad; pero esta claridad se pierde en el momento del nacimiento.

La persona nunca está tan bien como cuando se encontraba en el vientre de su madre... [los ángeles] le enseñaban toda la Torá... y apenas emergió al aire de este mundo, vino un ángel y le dio un golpecito sobre la boca, provocando que olvidara toda la Torá.

ואין לך ימים שאדם שרוי בטובה יותר מאותן הימים ... ומלמדין אותו כל התורה כולה ... וכיון שבא לאויר העולם - בא מלאך וסטרו על פיו, ומשכחו כל התורה כולה.

La percepción de la verdad inherente al alma de cada persona debe cultivarse durante los años de la infancia. Para cuando el niño llega al borde de la madurez, debe haber ganado la capacidad de tomar decisiones con su libre albedrío entre el bien y el mal.

2. Kohelet Rabá 4:15 – La "Inclinación al Mal" entra en la persona en el momento del nacimiento, mientras que la "Inclinación al Bien" no se desarrolla hasta el momento que la persona llega a la edad de Bar/Bat Mitzvá.

Es mejor un niño pobre y sabio que un rey viejo y tonto. (Kohelet/Eclesiastés 4:13)

"Es mejor un niño pobre y sabio", esto se refiere a la Inclinación al Bien. ¿Por qué se la llama un niño? Porque se apega a la persona solamente a partir de los trece años de edad. ¿Y por qué se la llama pobre? Porque no todos la obedecen. ¿Y por qué es llamado sabio? Porque le enseña al ser humano el camino correcto.

"...que un rey viejo y tonto", esto alude a la Inclinación al Mal. ¿Por qué es llamada un rey? Porque todos le obedecen. ¿Por qué es llamado Viejo? Porque se apega a la persona desde su nacimiento hasta que envejece. ¿Por qué se la llama tonto? Porque le enseña a la persona el camino del mal.

[ד,יג]טוב ילד מסכן וחכם ממלך זקן וכסיל.

טוב ילד מסכן וחכם, זה יצר טוב. ולמה נקרא שמו ילד כי אין מזדווג לאדם אלא מבן י"ג שנה ולמעלה ולמה נקרא שמו מסכן שאין הכל שומעין לו ולמה נקרא שמו חכם שהוא מלמד את הבריות לדרך ישרה.

ממלך זקן וכסיל, זה יצר הרע. ולמה קורא אותו מלך שהכל שומעין לו ולמה קורא אותו זקן שהוא מזדווג לו מילדותו ועד זקנתו, ולמה קורא אותו כסיל שהוא מלמד לאדם לדרך רעה.

3. Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism, página 49 – Con la madurez llega el libre albedrío y por lo tanto la responsabilidad por nuestros propios actos.

En el nacimiento, la "Inclinación al Mal" entra en la persona; es decir que ella pierde esa increíble claridad que poseía antes de entrar a este mundo. Los deseos del alma son opacados por la materialidad del cuerpo, y sus anhelos de satisfacción espiritual son enmudecidos por el ego, el egoísmo y el materialismo. La infancia es una época en la cual el mundo físico y todos sus apabullantes deseos gobiernan sobre el ser humano, y el alma y sus aspiraciones quedan adormecidas. Por esta razón es que el niño no es considerado legalmente responsable por sus actos.

Hacia el final de la infancia –durante el décimo segundo año de vida de una niña y el décimo tercer año de vida del niño – el alma comienza a despertarse y a afirmarse de manera más abierta. Cuando el niño llega a la adultez, el alma ha alcanzado su nivel completo de actividad y por lo tanto esa persona tiene completo libre albedrío. Ya es capaz de elegir entre el bien y el mal, entre lo espiritual y lo material, entre la humildad y el egoísmo, verse involucrado en una amplia gama de decisiones morales. Puesto que ahora tiene tanto una "Inclinación al Bien" como una "Inclinación al Mal" y la capacidad de elegir entre las dos, ya es completamente responsable por sus actos.

Una decisión de libre albedrío positiva requiere el empleo de la "Inclinación al Bien", es decir de nuestra percepción de la Verdad, para sobreponernos a la "Inclinación al Mal", o sea a nuestra tendencia natural, al hábito o al ego.

4. Rab Eliahu Kitov, Ish UBeitó, página 343 – Hasta que la "Inclinación al Bien" haya madurado, los niños actúan puramente de acuerdo con su instinto natural; sólo con la madurez podemos llegar a elegir sobreponernos a ese instinto.

D'os decretó que antes de los trece años el niño y de los doce años la niña, sólo la Inclinación al Mal está a cargo. Si el niño hace bien o mal, todo depende de su propio deseo y de su inclinación natural, porque la Inclinación al Bien todavía no se ha desarrollado. Los deseos de la persona despiertan por sí mismos y no son provocados por la batalla interna de la voluntad, incluso si tales deseos son hacer el bien, de todas maneras en esta etapa provienen de la Inclinación al Mal. La Inclinación al Bien, en el idioma de nuestros Sabios, sólo se refiere a la facultad interna de la persona de dominar a su tendencia natural.

רצה הבורא שלפני י"ג שנה לבן וי"ב שנה לבת, יצר הרע לבדו יהא שולט באדם. בין הוא עושה טוב ובין הוא עושה רע, הכל נובע מרצון עצמו ומכח טבעו ועדיין אין שם יצר טוב. רצונותיו של האדם שמתעוררים בו מאליהם, ולא קדמה להם מלחמה נפשית תחלה, אפילו טובים הם הרצונות הללו, יצר הרע יש בהם, והוא שעורר אותם. לא נקרא יצר טוב בלשון חכמי ישראל, אלא כח זה שהאדם מפעילו נגד רצונו.

PARTE C. EL PRIMER PASO DE UN LARGO CAMINO

Tener éxito en el desafío del libre albedrío nos acerca a D'os. De acuerdo con el judaísmo, éste es el viaje espiritual de la vida y sólo comienza en la edad de Bar/Bat Mitzvá. Bajo esta perspectiva podemos apreciar de mejor manera el significado de este hito en la vida de la persona.

Rab Akiva Tatz, Joven y Judío Hoy (The Thinking Jewish Teenager's Guide to Life), página 106
 Elegir hacer una mitzvá te apega a D'os.

Cuando actúas espontáneamente, motivado sólo por aquello que se despierta en tu interior, te estás expresando a ti mismo. Esto puede ser maravilloso, pero nunca puede ser mejor que lo que eres en el momento en el cual actúas. A lo máximo, el acto será una completa y verdadera expresión de todo lo que tú eres. Pero cuando la orden se origina fuera de ti y tú la cumples, ocurre algo que expresa más que tu propio ser. Cuando actúas porque eso es lo que te ordenaron hacer desde una fuente externa, te conviertes en una expresión de esa fuente. Tu acto es una expresión del mandamiento de esa Fuente, y tú eres una expresión de la fuente misma. De hecho, tú y la fuente se vuelven uno: ambos son necesarios para que el resultado pueda manifestarse.

2. Rab Moshé Jaim Efraim de Sudilkov, Deguel Majané Efraim, Likutim – La palabra "mitzvá" implica apego a D'os.

La palabra "mitzvá" deriva de la construcción gramatical *tzavta*. Esto significa que cuando la persona cumple una mitzvá debe hacerlo como un medio para apegarse a D'os, porque éste es el principal componente de la mitzvá.

מצוה הוא לשון צוותא היינו כשאדם עושה מצוה צריך לעשותה בצוותא ודביקות להקב"ה זהו עיקר המצוה.

3. Rab Israel Roll, "Step Up to the Plate", páginas 83-86 – D'os mismo no necesita las mitzvot; Él sólo nos las otorgó para facilitar nuestra conexión con Él.

D'os no obtiene ningún beneficio cuando nosotros cumplimos los mandamientos. Cuando cumplimos las mitzvot Él no se siente más feliz, ni más inspirado ni sonríe. D'os es perfecto. Él no necesita nada — ni siquiera que cumplamos las mitzvot. Los mandamientos no son para D'os; son para nosotros. Él nos entregó las mitzvot para que podamos cumplir con Su voluntad y de esta manera podamos acercarnos a nuestra propia perfección y logremos desarrollar nuestro máximo potencial...

La palabra "mitzvá" viene de la palabra tzav, que significa "conexión". Las mitzvot son caminos o senderos para conectarnos con la voluntad de D'os. D'os nos obliga a cumplir sus mitzvot porque nuestra razón de ser es conectarnos con nuestra Fuente. Nuestro objetivo en la vida es conectarnos con D'os, tener una relación con Él, y la manera de lograrlo es a través de la observancia de las mitzvot. En última instancia, tenemos que desear cumplir las mitzvot porque ellas nos colocan en la frecuencia espiritual de D'os.

La "mayoría de edad" en el judaísmo, junto con la obligación de cumplir las mitzvot y el comienzo de la lucha interna por superar la naturaleza básica de uno mismo y apegarse a D'os, constituye el comienzo del viaje espiritual de la vida. A través de una vida de cumplimiento de mitzvot, el joven Bar Mitzvá o la niña que es Bat Mitzvá aprende a desarrollar su propia personalidad y a expresar la dimensión espiritual de su existencia.

Ver la clase de Morashá titulada "Las Mitzvot y Por Qué Son Tan Detalladas".

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- El judaísmo le da mayor importancia al hecho de cumplir con las propias obligaciones, porque para hacerlo es necesario tener fuerza de carácter para sobreponerse a la tendencia natural de afirmar el propio ego y de eludir las responsabilidades.
- El significado del Bar Mitzvá como un hito en la vida es que el hecho de comenzar a estar obligado a cumplir las mitzvot nos otorga la oportunidad de desarrollar nuestras cualidades personales eligiendo cumplir las mitzvot.
- La capacidad de desarrollar la fortaleza del carácter llega con la madurez al adquirir la Inclinación al Bien y la capacidad de dominar nuestras tendencias naturales.
- El ejercicio del libre albedrío en el cumplimiento de las mitzvot nos ayuda a apegarnos a D'os. Éste es el propósito mismo de nuestra existencia y sólo comenzamos a cumplir con este propósito desde el momento del Bar/Bat Mitzvá.

SECCIÓN III. LA CELEBRACIÓN DEL BAR MITZVÁ

Después de su Bar/Bat Mitzvá, la persona comienza a estar completamente obligada a cumplir las mitzvot y es considerada responsable por sus propios actos. De hecho, el padre cuyo hijo cumple trece años recita una bendición especial: "Bendito sea Él, Quien me liberó del castigo de éste [niño]". Basado en esta perspectiva de la obligación y de la responsabilidad, es difícil entender la causa del festejo (excepto, quizás, por parte del padre). ¡La mayoría de las personas se consideran más felices si tienen menos obligaciones y no si tienen más!

Cuando comprendemos que el día en el cual uno se vuelve Bar o Bat Mitzvá es el comienzo del camino espiritual por la vida, entonces es adecuado celebrar este día con gran alegría y júbilo. Lamentablemente, con toda la fanfarria que rodea a los Bar/Bat Mitzvás estos días, el verdadero significado del día tiende a perderse de vista.

PARTE A. UNA CAUSA JUSTA PARA CELEBRAR

A pesar de que todos estamos familiarizados con las fiestas de Bar Mitzvá, a continuación traemos algunas fuentes clásicas que afirman explícitamente que un Bar Mitzvá es un momento de gran celebración.

1. Zohar Jadash, Génesis 15:4 – El día del Bar Mitzvá debe ser tan alegre como una boda.

Porque en este día [del Bar Mitzvá] la persona recta debe alegrarse en su corazón como en el día de su boda. Por este mérito [de alegrarse al convertirse en Bar Mitzvá], en el futuro D'os los despertará y proclamará: "Salgan y vean, hijas de Tzión" (El Cantar de los Cantares 3:11).

דההוא יומא חובתא על צדיקיא למיעבד חדוותא דלבא, כיומא דסליק לחופה. ובגין ההוא זכותא, עתיד הקב"ה לאתערא להו ולעברא כרוזא קדמיהון בחדוה, צאינה וראינה בנות ציון.

2. Rab Shlomo Luria, Iam Shel Shlomo, Bava Kama 7:37 – El Bar Mitzvá celebra el ascenso de la persona que comienza a estar obligada a cumplir las mitzvot.

Aparentemente no hay una comida más festiva que la que se realiza para un Bar Mitzvá, tal como lo testifica su propio nombre [Bar Mitzvá]: se hace una fiesta alabando y agradeciendo a D'os por permitirle a ese niño comenzar a estar obligado a cumplir las mitzvot, porque es más elevado aquél que está obligado a hacer algo [que el que lo hace sin estar obligado], y el padre tuvo el mérito de acompañar a su hijo hasta la etapa en que entra al pacto de la Torá.

סעודת בר מצוה שעושים, לכאורה אין לך סעודת מצוה גדולה מזו, ושמה יוכיח עליה. ועושים שמחה, ונותנים למקום שבח והודיה, שזכה הנער להיות בר מצוה, וגדול המצווה ועושה, והאב זכה שגדלו עד עתה, להכניסו בברית התורה בכללה.

3. Rab Menajem Mendel Schneerson, conferencia en Shevat 5744 – En su Bar Mitzvá, la persona se convierte en un judío con todas las de la ley.

El día del Bar/Bat Mitzvá es un "día propicio", un día de gran alegría. Porque en este día el [niño] Bar Mitzvá se convierte completamente en parte de Israel, en un judío completo, una parte del pueblo que comenzó en el Monte Sinaí y continúa hasta el fin de todas las generaciones. Por lo tanto, el día del Bar Mitzvá es comparado con el "día en el cual todo el pueblo judío se convirtió en un pueblo" (Devarim 27:9).

יום הבר מצוה או בת מצוה הוא "יום סגולה", שמחה גדולה ביותר. שכן בו ביום נעשה ה"בר מצוה" איש ישראל בשלמות, יהודי שלם, חלק מכל עם ישראל החל ממתן תורה עד סוף כל הדורות. ונמצא שיום הבר מצוה בחייו הפרטיים הוא ע"ד ובדוגמת "היום הזה נהיית לעם" דכללות עם ישראל.

4. Rab Shlomo Ganzfreid, Kitzur Shulján Aruj 61:8 – Las obligaciones del padre incluyen un banquete festivo.

El padre que tiene un hijo que llega a la edad de Bar Mitzvá —cuando el niño es llamado por primera vez a la Torá, después de que el niño recita la segunda bendición por la lectura de la Torá, el padre dice la siguiente bendición: "Bendito eres Tú, D'os... que me has salvado del castigo de éste". Es una mitzvá organizar un banquete en el día en el cual el hijo se vuelve Bar Mitzvá, es decir el día en el cual el niño entra en su décimo cuarto año de vida. Si el hijo da un discurso de Torá, entonces el banquete recibe el estatus de "seudá mitzvá" [un banquete de mitzvá] incluso si no tiene lugar el día mismo de su nacimiento.

מי שנעשה בנו בר מצוה, כשעולה לתורה בפעם הראשונה, לאחר שבירך ברכה אחרונה על הספר תורה מברך האב ואומר, ברוך אתה ה' אמ"ה אשר פטרני מענשו של זה. ומצוה על האדם לעשות סעודה ביום שנעשה בנו בר מצוה דהיינו ביום שנכנס לשנת הי"ד. ואם הנער דורש הוי סעודת מצוה אפילו אינה באותו

PARTE B. LA CELEBRACIÓN DEL BAR/BAT MITZVÁ Y LA CONEXIÓN CON EL CUMPLEAÑOS

El Bar Mitzvá no es sólo otra celebración más de un cumpleaños. Él marca el verdadero nacimiento de la persona y su introducción a las filas del pueblo judío y a su destino.

1. Zohar 2:98a – El Bar Mitzvá es un cumpleaños para el alma.

Con respecto al Rey David cuando llegó a los trece años de edad, y entró en su décimo cuarto año, está escrito (Salmos 2:7) "D'os me dijo, tú eres Mi hijo. Hoy te he dado a luz" ¿Por qué? Porque antes [de esta edad]... el alma elevada no reside en él... y por lo tanto es considerado como el día mismo del nacimiento.

כד מטא דוד לתליסר שנין, וזכה בההוא יומא דעאל לארביסר, כדין כתיב (תהלים ב ז) ה' אמר אלי בני אתה אני היום ילדתיך, מאי טעמא, דהא מקדמת דנא ... ולא שראת עליה נשמתא עלאה ... ובגין כך אני היום ילדתיך.

2. Rab Eliahu Kitov, Ish Ubeitó, página 348 – El Bar Mitzvá se celebra porque marca el verdadero comienzo de la vida.

11

Aunque la costumbre judía no es celebrar los cumpleaños, se acostumbra a celebrar el día en el cual el niño se convierte en Bar Mitzvá o el siguiente Shabat, cuando se completan los trece años. El día en el cual el niño se vuelve Bar Mitzvá es más grande que el día de su nacimiento y por cierto más importante que cualquier otro cumpleaños. Cuando el niño nace está muy lejos de ser una creación completa.

Pero en el día de su Bar Mitzvá, después de haber sido educado en Torá y mitzvot, el niño acepta completamente sobre sí el yugo Divino y recibe la Inclinación al Bien – en ese momento su nacimiento es completo. "Y D'os creó al hombre..." – la palabra hebrea para

אף על פי שלא נהגו ישראל לחוג את ימי הולדת כבר נהגו לעשות שמחה ומשתה ביום שנעשה הבן לבר מצוה, או בשבת שלאחרי יום מלאת לו שלוש עשרה שנה. טעם הדבר, שגדול יום הבר מצוה מיום הלידה, כל שכן מיום הולדת שבכל שנה.

שביום שנולד עדיין יצירתו לא היתה שלמה, אבל ביום שנעשה לבר מצוה ונתחנך לתורה ונכנס למצוות וקבל עליו עול מלכות שמים שלמה, ונזדווג לו יצר הטוב, הרי נשלמה יצירתו. 'וייצר ה' אלקים את האדם' – שתי יודי"ן בתיבה זו – אמרו חכמים: שתי יצירות בראו, יצר טוב ויצר רע. והרי אין יצר הטוב מזדווג לו לאדם "creó" es iatzar, y está escrita con dos iuds.

Nuestros Sabios dicen que esto alude a las dos
Inclinaciones, el ietzer hatov y el ietzer hará.

Ahora bien, el ietzer hatov no entra en la persona hasta que ella no está obligada a cumplir las mitzvot. De esta manera, la creación de la persona en verdad no está completa hasta este momento.

עד שעה שהוא נעשה מצווה בכל מצוות התורה ומושבע לקיימן, הרי שלא נשלמה יצירתו עד עכשיו.

3. Rab Elazar Menachem Shaj, Pensamientos de los Ancianos, página 342 – El Bar Mitzvá es la verdadera celebración de nuestro cumpleaños.

¿Cuál es la alegría de un Bar Mitzvá? Contemplemos la idea normal de la vida humana. Muchas personas celebran cada año su "cumpleaños". Esta celebración no se entiende: ¿qué significado tiene [un cumpleaños]...? Si se decretó que la persona va a vivir ochenta años, se entiende que cada año tiene un año menos para vivir: cuando tiene diez años le quedan sólo setenta años, porque diez años ya han transcurrido; cuando tiene veinte años, le quedan sesenta años y cuando tiene cincuenta le quedan sólo treinta años de vida, etc. ¿Entonces por qué la gente celebra su cumpleaños, lo cual sólo señala que se encuentra un año más cerca de la muerte? ¡No se lo debería llamar "Iom uledet" [el día del nacimiento] sino "Iom hamitá" [el día de la muerte]!

Sin embargo, alguien que cree [en D'os] y cumple la Torá y las mitzvot, vive eternamente, en este mundo y en el Mundo Venidero – como escribieron los Sabios (Berajot 18a), "Los rectos son considerados vivos incluso después de la muerte". Para ellos un cumpleaños es verdaderamente un cumpleaños, porque cada año ganan un nuevo elemento de vida eterna.

Éste es el tema subyacente en un Bar Mitzvá. La persona comienza a estar obligada a cumplir las mitzvot, y a través de las mitzvot es capaz de ganarse la vida eterna, de manera que cada año no disminuye su tiempo de vida sino que por el contrario se incrementa, e incluso después de morir se la considera viva. Por lo tanto celebramos el Bar Mitzvá, porque a través del cumplimiento de la Torá y de las mitzvot la persona vive eternamente, y aquél que cree en D'os es socio en la construcción del pueblo de Israel, y vive eternamente. Y ésta es la mayor alegría.

מהי שמחת "בר מצוה" שהנה האדם צריך להתבונן במושג של החיים בני אדם רגילים לציין את "יום ההולדת" שלהם מדי שנה בשנה וקשה להבין איזו משמעות מוצא בזה ... הרי אם נגזר על האדם לחיות שמונים שנה נמצא שבשעת לידתו היו לו שמונים שנה של חיים וכשגדל ונעשה בן עשר נשארו לו לחיות רק שבעים שנה כי כבר עברו עשר שנים וכשנעשה בן עשרים נשארו לו ששים שנה ובגיל חמישים נותרו לו שלושים שנה וכן הלאה ואם כן בכל שנה החולפת יורדת לו שנה מחייו והוא מתקרב אל יום מיתתו ומהי השמחה שיש לו בזה ואולי לא היה ראוי לקרוא לכך יום הולדת.

אמנם מי שמאמין ושומר תורה ומצוות הוא האדם החי לעולם יש לו חיים בעולם הזה וחיים בעולם הבא וכמו שאמרו(ברכות יח) צדיקים במיתתם קרויים חיים ואצלו באמת נחשב תמיד ליום הולדת כי בכל שנה נוספים לו חיים שהרי אינו מת אלא חי לעולם.

וכך הוא כשיהודי נעשה בר מצוה הוא נעשה אדם, הוא מתחייב במצוות ועל ידי קיום המצוות הוא קונה את עולמו ואז לא יורד לו מחייו אלא אדרבה הוא מוסיף חיים וגם במיתתו הוא נקרא חי וזה נקרא יום הולדת ועל כן עושים שמחה בבר מצוה כי כאשר האדם שומר תורה ומצוות הוא חי חיי עולם ומי שמאמין בהקב"ה בונה את עם ישראל וחי לעולם וזהו האושר הגדול ביותר.

PARTE C. CÓMO CELEBRAR Y CÓMO NO HACERLO

El siguiente párrafo describe algunas de las innovaciones modernas que se han incorporado en las celebraciones de los Bar Mitzvás:

"...salas de juegos para los niños que pueden competir con un circo, maestros de ceremonias, bailarines de Broadway, la ocasional "reina"... incluso estrellas de Las Vegas. Natalie Cole hizo un Bar Mitzvá en el portaaviones Intrepid en el mes de Octubre. Sus honorarios: \$150.000 por 30 minutos... Y no olviden los juegos con láser, tanques de cera para hacer esculturas de las manos, pirotecnia, murales de la banda de música favorita del niño, equipos de impresión de placas de identificación, estudios de música y video, y el centro móvil de procesamiento fotográfico que te permite imprimir la foto de tu invitado en cualquier objeto, desde una almohadilla para el mouse de la computadora hasta en una caja de cereales...

...[Un productor de Bar Mitzvás dice:] "Por lo general apagamos los juegos durante la ceremonia del encendido de las velas y la bendición por el pan" (de www.newyorkmetro.com)

Al parecer para muchos el evento se ha convertido más en un "bar" que en una "mitzvá". Pero basándonos en lo que hemos estudiado, ahora podemos tener una idea clara de cómo se debe enfocar la celebración de un Bar/Bat Mitzvá. Teniendo en cuenta el significado mismo de un Bar Mitzvá, que inicia a la persona en el mundo de la madurez espiritual, de una conexión interna con D'os y con la Torá, el hito del Bar Mitzvá no es un momento adecuado para un festejo "salvaje", cuyo tono está completamente alejado de cualquier cosa seria o religiosa. Sí, el Bar Mitzvá es una causa para la alegría y la celebración, pero la celebración debe ser adecuada con la naturaleza de la ocasión.

Les presento a Lorne Hughes, un joven no judío de las Islas Vírgenes que luce un ajustadísimo traje negro y "generalmente se pasa los fines de semana bailando con niños de trece años... en Bar Mitzvás", de acuerdo con un artículo recientemente publicado en "The New York Times".

Aparentemente el artículo era sobre la "lucrativa y competitiva" profesión del Sr. Hughes, quien es un "Motivador de fiestas". Pero su detallada descripción de la evolución de las celebraciones de los Bar/Bat Mitzvás en algunos círculos logran dejar a cualquier lector sensible a las tradiciones judías profundamente deprimido.

Los "motivadores" de fiestas reciben pago para asistir a Bar Mitzvás y otros eventos y asegurarse que "los jóvenes invitados participen en los bailes y en los juegos", de acuerdo con este informe. El Sr. Hughes es descripto sonriendo de manera extasiada en un Bar Mitzvá "mientras bailaba con las canciones de Ricky Martin y Jennifer López con alumnos de la escuela secundaria" y con sus padres... (Rab Avi Shafran, Director de Asuntos Públicos de Agudat Israel de América, JewishAmerica.com – Problemas del enfoque materialista).

1. Rab Avi Shafran, JewishAmerica.com – Los verdaderos "motivadores" son aquellos que inspiran un compromiso con un modo de vida judío.

Los bailarines, la decadencia y los más bajos denominadores comunes de la cultura pop norteamericana no pueden llegar a ser adecuados "motivadores" para quien entra en la vida adulta como judío. Qué terriblemente lejos ha sido llevado el concepto de "Bar Mitzvá", completamente desprovisto de todo su significado en esta época materialista y vulgar.

Una mitzvá es un mandamiento, algo que tiene su fuente en el Ser que lo ha ordenado. Y el "Bar" no se refiere al lugar que atiende un camarero, sino a la responsabilidad con la cual el joven que entra en la adultez como judío debe asumir con respecto a los deberes y obligaciones de un judío: el estudio y la observancia de la Torá.

Por lo tanto, un Bar Mitzvá realmente exitoso es aquél en el cual el joven llega a reconocer esta responsabilidad. Los bailarines, la decadencia y los más bajos denominadores comunes de la cultura pop norteamericana no pueden llegar a ser adecuados "motivadores" para eso.

No se trata de un tema confesional. Podemos encontrar excesos en la celebración de judíos ortodoxos al igual que en las de judíos de otras afiliaciones. Mientras que el fenómeno de los "motivadores" puede representar un particular punto bajo de la insensibilidad judía, ninguno de nosotros es inmune a la enfermedad de la distorsión de prioridades, de confundir la esencia con los ornamentos, de permitir que el verdadero significado de un hito de la vida se pierda en medio de los festejos...

Tal como suele ocurrir, en el momento en que estoy escribiendo esto uno de mis hijos está cerca de celebrar su Bar Mitzvá. Él leerá la porción de la Torá en el Shabat posterior al momento en que cumpla trece años, pero el miércoles anterior, el día de su cumpleaños de acuerdo con el calendario hebreo, junto con mi esposa planificamos una modesta comida para nuestros parientes y unos pocos amigos – y por supuesto para los amigos de nuestro hijo y sus maestros.

Hay sólo tres cosas planificadas para esa noche. Mi hijo dará un *devar Torá*, un discurso sobre un tema de Torá, y cada uno de sus abuelos dirá unas pocas palabras.

Probablemente el padre de mi esposa, tal como lo hace siempre en las celebraciones familiares, le agradecerá a D'os por haberle permitido sobrevivir los diversos campos de concentración en los cuales pasó los años del Holocausto, y en los cuales él y sus compañeros religioso arriesgaron sus vidas y sus miembros para cumplir con cada mitzvá que les fuera posible realizar.

Y probablemente mi propio padre también expresará la profunda gratitud que siente hacia el Creador por protegerlo durante esos mismos años en un campo de trabajo soviético en Siberia, en el cual él y sus amigos que eran todos estudiantes de Ieshivá, soportaron condiciones terribles para seguir siendo judíos creyentes y observantes. Ambos abuelos se sentirán orgullosos de la manera en la cual los hijos de sus hijos continúan llevando adelante las vidas y los ideales de los padres de sus padres y de sus propios padres antes que ellos.

Y yo rezaré pidiendo que mi hijo siga creciendo y reconozca la misión y el significado de una verdadera vida judía, y que siga el ejemplo de sus abuelos y abuelas, de sus padres y de sus hermanos, de sus tíos, tías y primos, muchos de los cuales estarán allí para celebrarlo junto a él.

Ni el señor Hughes ni ninguno de sus amigos artistas estarán presentes.

Pero estará lleno de motivadores.

2. Emuna Braverman, Bat Mitzvá Con Bombos y Platillos de www.aish.com – Tenemos que reconsiderar la manera en que celebramos nuestros Bar y Bat Mitzvás.

Es una ironía que esta tradicional celebración del momento en que uno asume las responsabilidades aparentemente ilustre la completa falta de responsabilidad.

Extravagantes espectáculos de Bar y Bat Mitzvá con temas elaborados, diversiones todavía más estrambóticas y precios absolutamente escandalosos vuelven a estar en las noticias. Le estamos mostrando al mundo que "lo hemos logrado", brindándoles a nuestros hijos un regalo que siempre recordarán.

¿Pero en qué consistirán esos recuerdos? ¿El cantante de rap "50 Cent" cantando sobre un Bat Mitzvá? ¿Tom Petty? ¿Algunos regalos increíbles? Yo apoyo la idea de crear asociaciones positivas con las festividades y eventos judíos, pero la palabra clave es "judío". Los padres de alguien conocido lo consultaron sobre un tema para su Bar Mitzvá. Aparentemente su sugerencia les pareció demasiado innovadora. Él les respondió: "¿Qué tal el judaísmo?".

Me resulta muy difícil asistir a estos espectáculos (¡tal vez por eso es muy raro que me inviten!). En medio de todos los bombos, platillos y luces brillantes, entre platos de comida y ropa de alto diseño, tengo tanta conciencia de lo que se están perdiendo, de cuánto más podrían tener... más en el sentido de significado. Porque el "más" en todos los otros aspectos parece estar cubierto.

Es una ironía que esta celebración tradicional de la asunción de responsabilidades aparentemente ilustra la falta absoluta de responsabilidad. Que los niños de trece años y las niñas de doce vean semejante fortuna arrojada sobre ellos, sin basarse en nada que hayan hecho y sin reconocer sus responsabilidades para con D'os y para con el hombre, crea un sentimiento de derecho que daña terriblemente a nuestros hijos.

Esto también provoca desprecio hacia nuestra herencia. Si nosotros, como padres, nos vemos cegados por las presiones sociales y las expectativas y no vemos lo vacío de la experiencia, nuestros hijos sí lo ven. Ellos entienden que en el fondo toda la ocasión no tiene ningún significado. El cinismo comienza a echar raíces y el judaísmo es visto con desdén.

No estoy culpando a nadie. No conocen algo mejor. Sólo desearía que pudieran entrever la manera en la cual puede ser (¿"Ushpizin" para el escenario del Bar Mitzvá?). Desearía que pudieran ver a niños que entienden el significado de volverse Bar o Bat Mitzvá, que valoran el privilegio de asumir el manto de la responsabilidad de cumplir con los mandamientos del Todopoderoso y sentirse en la medida correcta sobrecogidos e intimidados, niños que ahora sienten un sentido de responsabilidad y enfrentan el gran evento tanto con emoción como con un toque de seriedad. Ellos saben que sus vidas están cambiando, y se están preparando a sí mismos para eso.

Un Bar/Bat Mitzvá ES un momento de celebración. El judaísmo reconoce que la vida no debe ser unas largas vacaciones en "Club Med", que ser responsable es algo bueno y algo que merece ser celebrado.

Sigue habiendo buena comida, bailes y sobre todo, sigue habiendo alegría. La alegría que llega al descubrir tu lugar en el mundo, la alegría que llega al reconocer que eres parte de un pueblo especial con responsabilidades singulares y salir a escena para aceptarlas. Ésta es una alegría que no tiene precio. Pero es una alegría que solamente puede ganarse y no comprarla.

Cuando se lo enfoca con la seriedad necesaria, un Bar Mitzva significativo tiene el poder de ofrecer la más profunda sensación de alegría tanto a los padres como a los hijos.

Ninguno de los momentos destacados del Bar Mitzvá de mi hijo tuvo lugar en el Bar Mitzvá mismo.

El primero tuvo lugar un mes antes del Bar Mitzvá, cuando mi hijo Israel Rohn se colocó los tefilín por primera vez. Aunque la mitzvá diaria de tefilín, tal como todos los demás mandamientos de la Torá, sólo le resultarán incumbentes desde el momento en que llegue a los trece años de vida, la costumbre entre los judíos ashkenazim es que el niño comience a practicar colocándose los tefilín treinta días antes. Nosotros elegimos celebrar ese evento en el Kotel —el Muro Occidental, uno de los sitios más sagrados del judaísmo (al lado del Monte del Templo). Con la asistencia de toda su clase y su padre a su lado, Israel Rohn amarró las correas alrededor de su cabeza y de su brazo izquierdo, para que las cajas que contienen los pasajes de las Escrituras ordenándole amar y servir a D'os estuvieran firmemente asentadas sobre su cabeza y opuesto a su corazón.

Al ver las correas enrolladas sobre el brazo de mi hijo adolescente, me emocioné hasta las lágrimas. Sin importar todo lo que le hubiéramos dado en su vida, este legado era el más valioso. Le habíamos dado un propósito y límites. Le habíamos dado un objetivo para llenar su vida con significado —tal como está definido en las cajas de los tefilín- y le

15

habíamos entregado límites —las correas- para dirigir y disciplinar su vida.

Esa noche cuando mi hijo se fue a la cama, me senté a su lado durante unos minutos en su habitación a oscuras. Yo me había emocionado con el evento de la mañana pero me preguntaba qué había significado para él. Sentada al borde de su cama, le pregunté cuál pensaba que era el propósito de su vida.

"Para cumplir con mi misión singular", me respondió.

"¿Y cuál es esa misión?", le pregunté.

"Todavía no lo sé", me contestó honestamente. Me sonreí. Muchas personas que tienen tres veces su edad no tienen tan claro cuál es la misión particular que se les ha asignado para cumplir en este mundo. Me sentí gratificada de saber que él entiende que la vida tiene un propósito elevado. (Sara Yoheved Rigler, "Bar Mitzvah Highlights" de www.aish.com)

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

- A pesar de que sin ninguna duda es correcto celebrar un Bar/Bat Mitzvá, es importante tener en cuenta qué es lo que se está celebrando, y estar seguro de que la celebración es acorde con los temas esenciales.
- Por ejemplo, la costumbre de cantar y arrojar caramelos en el momento en el cual el niño es llamado por primera vez a la Torá, es acorde con los elementos que deseamos enfatizar en el momento de un Bar Mitzvá. Por otro lado, la idea de que un disc jockey se apodere de la fiesta del Bar Mitzvá con salvaje música de moda apenas coincide con la esencia del evento y con el mensaje que deseamos que internalicen nuestros hijos.
- Al planificar un Bar Mitzvá, debemos ser cuidadosos de seleccionar las formas de entretenimiento que consideremos apropiadas para expresar la importancia y la alegría de la ocasión.

SECCIÓN IV. COMENZAR CON EL PIE DERECHO

En la celebración de un Bar Mitzvá, Rabí Moshé Jadash, el Rosh Ieshivá de la Ieshivat Or Eljanán en Jerusalem, relató la siguiente parábola del Maguid de Dubna, Rabí Iaakov Krantz (1740-1804).

Un hombre muy pobre, Rabí Iona, fue invitado a comer en la casa de una persona sumamente adinerada. Al entrar en la mansión, Rabí Iona se sintió abrumado por la opulencia que contemplaba —los magníficos tapices de las paredes, los muebles espléndidos, los brillantes candelabros... Enseguida lo condujeron hacia un espléndido salón comedor. Primero todos probaron los diversos manjares que ya estaban sobre la mesa y después sirvieron el primer plato.

Cuando todos los comensales terminaron sus porciones, el dueño de casa, que estaba sentado en la cabecera de la mesa, hizo sonar una campana que se encontraba a su derecha. Casi de inmediato llegaron los camareros, se llevaron los platos vacíos y trajeron la siguiente porción. Rabí Iona estaba sorprendido. Nunca antes había visto una campana como esa.

Al completar el segundo plato, el anfitrión nuevamente hizo sonar la campana y regresaron los camareros, quienes rápidamente se llevaron los platos vacíos y trajeron más comida. Rabí Iona estaba absolutamente impresionado. Y decidió que debía conseguir una de esas campanas para llevarla a su hogar.

Cuando terminó la comida y todos salieron del comedor, Rabí Iona se acercó a la cabecera de la mesa para observar de cerca de qué material estaba hecha la campana. Se trataba de una simple campana de metal con una manija de madera. Rabí Iona decidió comprar una campana todavía más lujosa. Compraría una campana bañada de plata.

Al día siguiente compró una campana bañada de plata y corrió emocionado a su hogar, a encontrarse con su esposa y con sus hijos. "¡Se acabaron nuestros días de hambre!", exclamó con alegría. "¡Esperen a ver lo que he traído! ¡Nunca más pasaremos hambre!". De inmediato colocó la campana sobre la mesa y les indicó a todos que se sentaran en sus lugares habituales. Entonces con toda convicción hizo sonar la campana y esperó que entrara el camarero... ¡Pero no pasó nada! La volvió a hacer sonar pero nuevamente nadie respondió. "¡No lo entiendo!" —dijo enojado. "Cuando el hombre rico hacía sonar la campana le servían la comida... ¡y ahora no pasa nada!"

El hombre angustiado devolvió la campana en el negocio donde la había comprado. "La campana que me vendió no funciona. Cuando la hago sonar no obtengo ninguna respuesta".

"La razón obvia por la cual no pasaba nada" —dijo el Maguid de Dubna- "es porque en la casa del pobre no había comida ni camareros para servirla. La campana sirve para llamar a alguien cuando hay alguien a quién llamar. Antes de que la campana pueda hacer algo es necesaria mucha preparación".

Rabí Jadash dijo: "Esta misma idea de la preparación es verdadera con respecto a cada joven judío que cumple trece años. El mero hecho de llegar a la edad de Bar Mitzvá no le otorga a la persona una valoración respecto a lo que puede ser su relación con la Torá. Sólo si los padres y los maestros preparan profundamente al niño, de la manera adecuada, antes de que llegue a ser reconocido por la halajá como un adulto, entonces después su vida tendrá un verdadero significado religioso.

"De lo contrario" —dijo Rabí Jadash- "el cumpleaños del joven es solamente una campana ruidosa anunciando simplemente otro día de su vida". (Rab Pesaj Krohn, Around the Maggid's Table, páginas 254-256.)

La verdadera preparación para el Bar/Bat Mitzvá en verdad comienza mucha antes del gran día.

1. Rab Eliahu Kitov, Ish UBeitó, página 345 – Es vital que los niños que hacen el Bar/Bat Mitzvá comiencen con el pie derecho.

Si algo comienza bien, lo más probable es que continúe de esa manera. Por lo tanto, cuando el niño se acerca a la fecha en la cual se convertirá en Bar Mitzvá, debe planificar y decidir en su corazón "comenzar con el pie derecho". Debe entender, desde el comienzo mismo, que deberá comportarse como una persona íntegra, es decir una persona capaz de dominar sus tendencias naturales —como un soldado luchando con su Inclinación al Bien contra su Inclinación al Mal. Si lo hace, tendrá el mérito de mantener la fuerza de carácter durante toda su vida.

הכל הולך אחר ההתחלה והראשית ומי שראשיתו טובה זוכה להמשך טוב. לפיכך צריך כל מתחיל במצוות לתת את דעתו הרבה על ראשיתו, ומיד בימים הראשונים להיעשותו בר מצוה ינהג מנהג של איש, כלומר, של גבור הכובש את יצרו ואיש מלחמה המרגיז יצר טוב על יצר רע: ואם הוא עושה כן הרי הוא זוכה ונשאר בגבורתו כל ימיו.

En definitiva, es el niño quien necesita tomar la responsabilidad por sí mismo y enfrentar el desafío de ser un Bar o Bat Mitzvá. 2. Rab Menajem Mendel Schneerson, Maamar Vehitjazakta, Volumen 3, página 221 – Uno sólo puede crecer espiritualmente a través de sus propios esfuerzos en esa dirección.

Éste es el significado de las palabras:
"Fortalécete y sé un hombre" (Reyes I, 2:2).
Cuando una persona llega a los trece años de edad, llega a la adultez y se convierte en un hombre en un sentido físico. Esto es algo que D'os estableció como parte del orden natural, y representa temas muy elevados. Sin embargo, el principio de elevación es que sólo se logra a través del propio esfuerzo de la persona... por eso el versículo afirma: "Fortalécete y sé un hombre" - es decir, que debe ser un hombre a través de su propio trabajo.

וזהו "וחזקת והיית לאיש" דזה שבן י"ג שנה נעשה איש ע"פ טבע הוא ענין שמצד למעלה, מצד שהקב"ה הטביע הטבע בהבריאה ומכיון שעיקר המעלה דכל ענין הוא כשהוא בא ע"י עבודת האדם... לכן צ"ל "וחזקת והיית לאיש" שיהי לאיש גם ע"י עבודתו.

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV.

- La fiesta del Bar Mitzvá no es un evento mágico que transforma al niño en un adulto. La celebración es sólo eso, la celebración de su transición, mientras que el trabajo mismo para lograr esa transición debe ser realizado por el niño mismo, obviamente con la ayuda de sus padres y maestros.
- Es recomendable organizar que el año antes del Bar/Bat Mitzvá para el niño –y si es posible también para sus padres- un currículum adecuado (tal como se sugiere aquí en base al Plan de Estudio de Morashá) en preparación para el Bar o Bat Mitzvá.

RESUMEN DE LA CLASE

¿QUÉ ES LO QUE SIGNIFICA BAR/BAT MITZVÁ?

La definición literal de Bar/Bat Mitzvá es "un hijo de las mitzvot", lo cual implica que uno está obligado a observar los mandamientos de la Torá. Es una etapa de desarrollo físico y emocional en un punto en el cual el niño es capaz de tomar la responsabilidad por sus propios actos como un adulto y en consecuencia es considerado responsable ante la ley.

La expresión *bar mitzvá*, en contraste a *baal averá* ("el dueño de un pecado"), expresa la profunda conexión que tiene el pueblo judío con las mitzvot y con D'os.

¿QUÉ TIENE DE ESPECIAL EL HECHO DE ESTAR OBLIGADO A CUMPLIR LAS MITZVOT?

Cuando se lo entiende como una oportunidad para el desarrollo de las cualidades personales y el desarrollo espiritual, es mejor cumplir las mitzvot por obligación antes que hacerlo de manera voluntaria.

El hecho mismo de estar obligados nos otorga la oportunidad de controlar la tendencia natural a reafirmar nuestro ego y a eludir nuestras responsabilidades.

Cumplir los mandamientos de la Torá es nuestra manera de conectarnos con D'os. Él nos otorgó las mitzvot como una manera para establecer una relación con Él. Por lo tanto, el hecho de estar obligados a cumplirlas es un enorme regalo.

¿POR QUÉ EL HECHO DE LLEGAR A SER "MAYOR DE EDAD" TIENE QUE CELEBRARSE?

Si bien a simple vista el hecho de estar obligados a hacer algo es más una desventaja que una ventaja, el Judaísmo no lo entiende de esta manera. Como ya hemos dicho, estar obligado a cumplir los mandamientos se considera algo bueno.

El camino espiritual que se inicia al entrar bajo la autoridad de los mandamientos es el propósito mismo de nuestra existencia. Por lo tanto, el Bar Mitzvá en un sentido espiritual es como el día mismo del nacimiento.

¿CÓMO SE DEBE CELEBRAR UN BAR/BAT MITZVÁ?

El significado del día merece una gran celebración, pero lamentablemente el significado del Bar Mitzvá tiende a perderse en medio del ruido de las celebraciones que lo acompañan.

Las celebraciones deben mantener también una nota de seriedad, preferiblemente con experiencias que alienten e inspiren al nuevo adulto a elevarse y enfrentar el desafío de esta etapa de la vida.

¿CÓMO PODEMOS AYUDAR A LOS NIÑOS, O A LOS ADULTOS, A PREPARARSE PARA SU BAR/BAT MITZVÁ?

Los niños necesitan ser alentados a pensar qué es lo que significa la "mayoría de edad", a analizar el significado de la vida y el significado de ser Bar o Bat Mitzvá, tal como lo hemos explicado en esta clase. Finalmente, tanto los niños como los adultos necesitan entender que son responsables por su propio crecimiento spiritual. No deben dejar que el ruido de la orquesta en la celebración de su Bar Mitzvá ahogue la suave voz del alma en su interior.

LECTURAS ADICIONALES:

Rab Akiva Tatz, The Thinking Jewish Teenager's Guide to Life (Joven y Judío Hoy)

Rab Israel Roll, Step Up to the Plate

Rab Lawrence Kelemen, Permission to Believe (Permiso Para Creer)

Rab Lawrence Kelemen, Permission to Receive (Permiso Para Recibir)

Rab Mordejai Becher, Gateway to Judaism

Rab Eliahu Kitov, The Jew and His Home

Lisa Aiken, To Be a Jewish Woman (Ser una Mujer Judía)

Rab Aryeh Kaplan, Tefilín

Rab Michael Munk, Wisdom of the Hebrew Alphabet

Manis Freedman, Doesn't Anyone Blush Anymore

Gila Manelson, The Magic Touch (El Toque Mágico)

Rab Moshé Janina Neiman, Shaarei Bar Mitzvah

Estudio personalizado de temas seleccionados del Programa de Estudios de Morashá